

## **Новый шаг к популяризации публицистического наследия Исмаила Гаспринского.**

**Рецензия на III том Полного собрания сочинений  
Исмаила Гаспринского «Публицистика: 1887–1890 гг.»  
(Казань–Симферополь, 2019)**

*Наталья Яблоновская*

*(Таврическая академия Крымского федерального университета  
им. В. И. Вернадского)*

**Аннотация.** Рецензируется III том «Публицистика: 1887–1890 гг.» (Казань–Симферополь, 2019) Полного собрания сочинений Исмаила Гаспринского, выпускаемого совместно Институтом истории им. Ш. Марджани Академии наук Республики Татарстан, ГБУ РК «Бахчисарайский историко-культурный и археологический музей-заповедник», Мемориальным музеем Исмаила Гаспринского, ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет им. Февзи Якубова», ГБУК РК «Республиканская крымскотатарская библиотека им. И. Гаспринского». В том вошли публицистические произведения И. Гаспринского (заметки, комментарии, статьи, очерки, зарисовки и т. д.), опубликованные в номерах газеты «Переводчик–Терджиман» за 1887–1890 гг., а также несколько публицистических произведений И. Гаспринского указанного периода, впервые транслитерированных и переведённых на русский язык. Рецензируемое издание обладает несомненной филологической, философской и медиалогической значимостью, дает возможность рассмотреть новые грани Гаспринского-мыслителя и Гаспринского-публициста, неразрывно связанного со своей эпохой и всеми ее преходящими заботами и непреходящими ценностями. Кроме того, материалы тома, раскрывающие «от первого лица» общественно-политические, экономические и культурные реалии Крыма второй половины 1880-х гг., будут чрезвычайно интересны историкам, культурологам и краеведам.

**Ключевые слова:** Исмаил Гаспринский, «Переводчик-Терджиман», этническая пресса, крымскотатарская журналистика, публицистика.

**Для цитирования:** Яблоновская Н. В. Новый шаг к популяризации публицистического наследия Исмаила Гаспринского. Рецензия на III том Полного

собрания сочинений Исмаила Гаспринского «Публицистика: 1887–1890 гг.» // Крымское историческое обозрение. 2020. № 1. С. 251–256. DOI: 10.22378/kio.2020.1.251-256

Подготовка и публикация Полного собрания сочинений выдающегося крымскотатарского и общетюркского мыслителя, просветителя, публициста Исмаила Гаспринского (1851–1914) представляют собой совместный проект Института истории им. Ш. Марджани Академии наук Республики Татарстан, ГБУ РК «Бахчисарайский историко-культурный и археологический музей-заповедник», Мемориального музея Исмаила Гаспринского, ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет им. Февзи Якубова», ГБУК РК «Республиканская крымскотатарская библиотека им. И. Гаспринского», научная, культурная и общественная потребность в котором назрела давно.

В первые два тома издания, вышедшие в 2016 и 2017 гг., были включены соответственно литературно-художественные произведения И. Гаспринского [1] и его ранняя публицистика, опубликованная в 1879–1886 гг. на страницах сборников и периодических изданий «Тонгуч», «Шафак», «Зийаи Кавказие», «Таврида», «Переводчик–Терджиман», а также труды, изданные отдельными брошюрами в Симферополе и Стамбуле [2].

Новый, третий том собрания сочинений, увидевший свет в конце 2019 г., содержит публицистические произведения И. Гаспринского (заметки, комментарии, статьи, очерки, зарисовки и т. д.), опубликованные в номерах газеты «Переводчик–Терджиман» за 1887–1890 гг.

Главным редактором издания выступил доктор исторических наук, директор Института истории им. Ш. Марджани АН РТ, вице-президент Академии наук Республики Татарстан Р. С. Хакимов; научным редактором – доктор исторических наук, заместитель директора по научной работе Института истории им. Ш. Марджани АН РТ, действительный член Академии наук Республики Татарстан Р. Р. Салихов, ответственным секретарем – кандидат исторических наук, заведующий Крымского научного центра Института истории им. Ш. Марджани АН РТ Э. Х. Сейдаметов.

Третий том, как и два предыдущих, был составлен младшим научным сотрудником Крымского научного центра Института истории им. Ш. Марджани АН РТ С. А. Сеитмететовой.

Тюркоязычные тексты И. Гаспринского были переведены на русский язык заведующей Мемориальным музеем Исмаила Гаспринского ГБУ РК БИКАМЗ, младшим научным сотрудником Крымского научного центра Института истории им. Ш. Марджани АН РТ Э. Э. Абибуллаевой, редактором редакции художественных, музыкальных и детских программ АНО «Общественная крымскотатарская телерадиокомпания» Г. У. Зайидовой и младшим

научным сотрудником Центра междисциплинарных гуманитарных исследований Южного федерального университета Н. Е. Тихоновой.

В качестве достоинств контента тома, помимо его несомненного вклада в популяризацию журналистского творчества И. Гаспринского, следует отметить то, что в него включены не только произведения, существовавшие в русскоязычной версии на момент публикации в «Переводчике–Терджимане», но и малоизвестные тюркоязычные публицистические произведения И. Гаспринского, которые были впервые транслитерированы, переведены на русский язык и введены в научный оборот.

Журналистское наследие И. Гаспринского за 1887–1890 гг. составитель разделил на три части в соответствии с тремя видами жанров журналистики – информационными, аналитическими и художественно-публицистическими: «Информационные публикации», «Аналитические статьи и комментарии» и «Художественно-публицистические очерки и зарисовки», нарушив, таким образом, общий хронологический порядок (при этом внутри каждой категории произведения расположены по хронологическому принципу).

При понятном желании составителя структурировать жанрово неоднородное наследие И. Гаспринского и подчеркнуть его журналистскую доминанту, такую компоновку произведений нам сложно назвать удачной, поскольку:

1) далеко не все произведения И. Гаспринского «укладываются» в современную систему журналистских жанров, а некоторые из них представляют собой «переходные» явления на стыке жанров, поэтому при их классификации легко ошибиться и отсечь уникальное, важное, существенное;

2) принцип хронологического расположения произведений представляет собой сложившуюся традицию в российской более чем вековой практике изданий собраний сочинений, на что уже было указано предшествующими рецензентами издания [4];

3) названия двух частей тома – «Аналитические статьи и комментарии» и «Художественно-публицистические очерки и зарисовки» – содержат лексическую избыточность: не бывает неаналитических статей и нехудожественно-публицистических очерков и зарисовок;

4) удачно подчеркнутый составителем газетный дискурс (перед каждым текстом содержится его библиографическое описание применительно к газете «Переводчик–Терджиман») такой композицией нивелируется, поскольку к материалам одного номера издания читателю придется возвращаться не один, а два или даже три раза, что препятствует целостности восприятия отдельных номеров.

В «Примечаниях» составителем определяется жанр материалов, указывается год и номер газеты «Переводчик–Терджиман», в котором они были впервые опубликованы (к сожалению, в указанных библиографических описаниях, даваемых в томе дважды – первый раз, как уже было нами указа-

но, перед самими текстами – отсутствует номер страницы, на которой был размещен тот или иной материал), даются краткие справки об упоминаемых исторических личностях, изданиях и реалиях прошлого и т. д.

Тщательно воссоздаваемая в комментариях связь публицистических произведений И. Гаспринского с его эпохой поддерживается иллюстрациями: личными фотографиями крымскотатарского просветителя; изображениями исторических деятелей, с которыми он сотрудничал либо упоминал их в своих публикациях с 1887 по 1890 гг.; фотографиями знаковых событий, отразившихся в публицистике «Переводчика–Терджимана»; историческими изображениями Бахчисарая и т. д.

Подробно отражаются в иллюстративных материалах тома и трансформации, произошедшие в отмеченные годы с самим изданием «Переводчик–Терджиман»: приводится количество его номеров за каждый год, дается детальная информация об изменениях формата (например, в 1888 г. он изменился трижды) и логотипа и т. п.

Значительно облегчает работу с изданием «Указатель имен и изданий», в который наряду с личными именами входят названия произведений и периодических изданий, упомянутых в произведениях И. Гаспринского.

В целом следует отметить, что создатели тома выполнили большую научно и общественно значимую работу, на общий уровень которой не повлияли отмеченные недочеты. Рецензируемое издание обладает несомненной филологической, философской и медиалогической значимостью, дает возможность рассмотреть новые грани Гаспринского-мыслителя и Гаспринского-публициста, неразрывно связанного со своей эпохой и всеми ее преходящими заботами и непреходящими ценностями. Кроме того, материалы тома, раскрывающие «от первого лица» общественно-политические, экономические и культурные реалии Крыма второй половины 1880-х гг., будут чрезвычайно интересны историкам, культурологам и краеведам.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гаспринский И. Полное собрание сочинений. Т. I. Литературно-художественные произведения / Гл. ред. Р.С. Хакимов; сост. Г. Ю. Сеитваниева, С. А. Сеитмететова. Симферополь: ООО ФОРМА, 2016. Т. I. 384 с.
2. Гаспринский И. Полное собрание сочинений. Т. II. Ранняя публицистика: 1879–1886 гг. / Гл. ред. Р. С. Хакимов; сост. С. А. Сеитмететова. Казань–Симферополь: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2017. 384 с., 23 ил.
3. Гаспринский И. Полное собрание сочинений. Т. III. Публицистика: 1887–1890 гг. / Гл. ред. Р. С. Хакимов; сост. С. А. Сеитмететова. Казань – Симферополь: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2019. 560 с., 16 с. ил.
4. *Фархитов М. Н., Исогай М.* Круг читателей литературного наследия Исмаила Гаспринского расширится: рецензия на 1-й том Полного собрания

сочинений крымскотатарского просветителя на русском языке. Рец. На кн.: Полное собрание сочинений Исмаила Гаспринского. Симферополь: ООО Форма, 2016. Т. 1. 384 с. / М. Фархшатов, М. Исогай // Крымское историческое обозрение. 2017. № 2. С. 183–198.

**Сведения об авторе:** Яблоновская Наталья Всеволодовна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры межъязыковых коммуникаций и журналистики факультета славянской филологии и журналистики Таврической академии Крымского федерального университета им. В.И. Вернадского (295000, пр. Вернадского, 2, г. Симферополь, Республика Крым, Российская Федерация); yablon@rambler.ru.



## **A new step towards the popularization of the journalistic heritage of Ismail Gasprinsky.**

**Review of the third volume of the Complete Works of Ismail Gasprinsky, “Journalism: 1887–1890” (Kazan – Simferopol, 2019)**

*Natalya Yablonovskaya*

*(Taurida Academy of V. I. Vernadsky Crimean Federal University)*

**Abstract.** This article reviews the first volume “Journalism: 1887–1890” of The Complete Works of Ismail Gasprinsky published in Russian in Simferopol, in 2019. This volume includes journalistic works of I. Gasprinsky (notes, comments, articles, essays, sketches, etc.), published in the issues of the newspaper “Perevodchik-Terdzhiman” for 1887–1890, as well as several journalistic works by I. Gasprinsky period, for the first time transliterated and translated into Russian. The peer-reviewed publication has undoubted philological, philosophical and media-logical significance, makes it possible to consider new facets of the Gasprinsky-thinker and Gasprinsky-publicist, inextricably linked with his era and all its transient concerns and enduring values. In addition, the materials of the volume, revealing “in the first person” the socio-political, economic and cultural realities of Crimea in the second half of the 1880s, will be extremely interesting to historians, cultural experts and local historians.

**Keywords:** Ismail Gasprinsky, “Perevodchik – Terdzhiman”, ethnic press, Crimean Tatar journalism, journalism.

**For citation:** *Yablonovskaya N. V.* A new step towards the popularization of the journalistic heritage of Ismail Gasprinsky. Review of the third volume of the Complete Works of Ismail Gasprinsky, “Journalism: 1887–1890”. *Krymskoe istoricheskoe obozrenie=Crimean Historical Riview*. 2020, no. 1, pp. 251–256. DOI: 10.22378/kio.2020.1.251-256

## REFERENCES

1. Gasprinskiy I. *Polnoe sobranie sochineniy* [Complete Works]. Vol. I. Literaturno-khudozhestvennyye proizvedeniya [Literary and artistic works]. Simferopol, 2016. 384 p.
2. Gasprinskiy I. *Polnoe sobranie sochineniy* [Complete Works]. Vol. II. Rannaya publitsistika: 1879–1886 gg. [Early journalism: 1879–1886]. Kazan–Simferopol, 2017. 384 p.
3. Gasprinskiy I. *Polnoe sobranie sochineniy* [Complete Works]. Vol. III. Publitsistika: 1887–1890 gg. [Journalism: 1887–1890]. Kazan–Simferopol, 2019. 560 p.
4. Farkhshatov M. N., Isogay M. *Krug chitateley literaturnogo naslediya Ismaila Gasprinskogo rasshiritsya: retsenziya na 1-y tom polnogo sobraniya sochineniy krymskotatarskogo prosvetitelya na russkom yazyke. Rets. Na kn.: polnoe sobranie sochineniy Ismaila Gasprinskogo* [Literary Heritage of Ismail Gasprinski Will Gain a Wider Range of Beneficiaries: Review of the First Volume of The Complete Works of the Crimean Tatar Enlightener in Russian]. *Krymskoe istoricheskoe obozrenie – Crimean Historical Review*, 2017, no. 2, pp. 183–198.

**About the author:** Yablonovskaya Natalya Vsevolodovna – Dr. of Sci. (Phil.), Professor, Department of the interlanguage communication and journalism of the Taurida Academy of V. I. Vernadsky Crimean Federal University, (295000, Simferopol, Vernadsky av., 2, Crimea Russian Federation); yablon@rambler.ru.



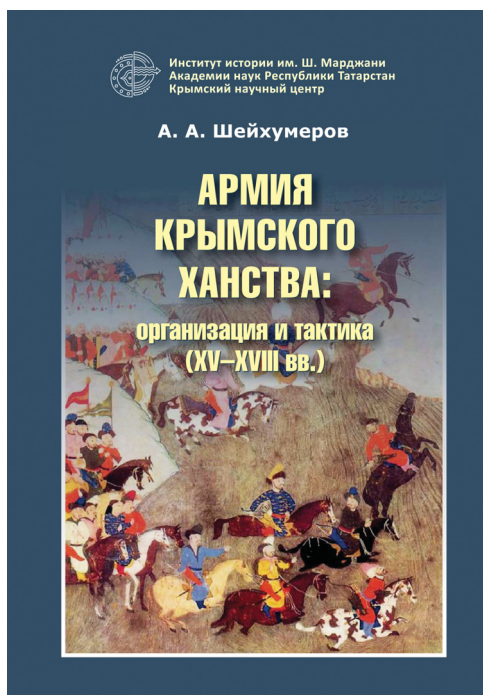


Иллюстрация к статье: Виталий Пенской. «А более ста тысяч рати у меня есть...». Военное дело Крымского ханства в Новое время: рецензия на монографию А. А. Шейхмуратова «Армия Крымского ханства: организация и тактика (XV–XVIII вв.)». Казань – Симферополь: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2019. – 304 с. (Стр. 225–240).

Иллюстрация к статье: Наталья Яблоновская. Новый шаг к популяризации публицистического наследия Исмаила Гаспринского. Рецензия на III том Полного собрания сочинений Исмаила Гаспринского «Публицистика: 1887–1890 гг.» (Казань – Симферополь, 2019) (Стр. 251–256).

